



がいこくじん
外国人のみなさん
むりよう
無料でいろいろ相談できますよ!

ひみつげんしゆ
秘密厳守
CONFIDENTIAL

むりよう
無料
No Charge

にちじ
日時 Date
7/3 (日) Sun
13:00~17:00

がいこくじん
外国人のための
いちにち
一日インフォメーションサービス

Free Information & Advice for Foreign Residents

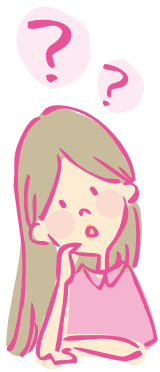
ばしょ
場所 Venue
おおさかこくさいこうりゅうせんたー
大阪国際交流センター
3階
3rd Floor, International House Osaka

12 Languages
通訳
12 言語
対応言語
Supported Languages

えいご ちゅうごくご かんこく ちようせんご
英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、インドネシア語、タイ語、フィリピン語、
べトナム語、ネパール語、ロシア語、ウクライナ語
English / 汉语 / 한국・조선어 / Español / Português / Bahasa Indonesia / ภาษาไทย / Filipino /
Tiếng Việt / नेपाली भाषा / русский / український

いろいろな悩みごとを自分の言葉で相談OK!

どんなことを相談できますか? What can I consult about?



- ほうりつ 法律 legal issues
- じんけん 人権 human rights
- しゅつにゆうこく ざいりゅう 出入国・在留(ビザ) visa
- ろうどう 労働 labor
- しごと 仕事 employment
- せいかつ 生活 daily life
- いりよう 医療 medical treatment
- しか 歯科 dental treatment
- くすり 薬 medicine
- けんごうほけん 健康保険 health insurance
- ねんきん 年金 national pension
- こそだ 子育て child rearing
- きょういく しんがく 教育・進学 education
- ぜいきん 税金 taxes
- けいえい 経営 business management

- Q Pwede ba akong magrenew ng visa? (ビザの更新はできますか?)
- Q 계약서상 문제가 있습니다 (契約書に問題があります)
- Q What should I do if I get sick? (病気になったらどうすればいいですか?)
- Q 我想找可以给育儿家庭进行支援的机构 (子育てを支援してくれるところを探しています)

※予定 may be changed

どんな方法で相談できますか? How can I make a consultation?



相談方法をえらべます (ひとり 30分) You can choose either consultation method (30mins per person)



対面
face to face

or



電話
phone

しんがた 新型
新型コロナウイルス感染症の状況により、相談は電話のみの対応となる場合があります。 Due to the Novel Coronavirus, consultation may be done by phone only.

主催：一日インフォメーションサービス実行委員会（「外国人の住みやすい大阪」を考える関係機関等連絡会議）
 ◎構成団体◎ 大阪法務局、大阪出入国在留管理局、大阪労働局、日本年金機構大手前年金事務所、全国健康保険協会大阪支部、大阪府、大阪市、大阪弁護士会、大阪府行政書士会、一般社団法人大阪府医師会、一般社団法人大阪府歯科医師会、一般社団法人大阪府薬剤師会、大阪商工会議所、近畿税理士会、大阪府社会保険労務士会、独立行政法人日本学生支援機構 大阪日本語教育センター、大阪市立男女共同参画センター子育て活動支援館、特定非営利活動法人 関西国際交流団体協議会、公益財団法人 大阪府国際交流財団、公益財団法人 大阪国際交流センター（事務局）ほか
 Osaka Legal Affairs Bureau, Osaka Regional Immigration Bureau, Osaka Labor Office, Osaka Social Insurance Office, Osaka Prefectural Government, Osaka Municipal Government, Osaka Bar Association, Osaka Gyoseishoshi Lawyer's Association, Osaka Medical Association, Osaka Dental Association, Osaka Pharmaceutical Association, Osaka Chamber of Commerce and Industry, Kinki Certified Public Tax Accountants' Association, Osaka Japanese Language Education Center, Osaka Municipal Child Care Counseling Information Center, Kansai NPO Alliance, Osaka Foundation of International Exchange, Osaka International House Foundation, and others

よやくほうほう
予約方法など
くわ
詳しい情報は
じょうほう
Please read the code for detailed information such as how to make a reservation



公益財団法人 大阪国際交流センター
Osaka International House Foundation
〒543-0001 大阪市天王寺区上本町8-2-6

問い合わせ Inquiries
TEL 06 - 6773 - 8989 FAX 06 - 6773 - 8421
E-mail 1info@ih-osaka.or.jp
URL <https://www.ih-osaka.or.jp/>

よやくせい
予約制
Reservation is required
もうこ
申し込みは6/23 23:59まで
Apply before 6/23 23:59





がいこくじん

いちにち

外国人のための一日インフォメーションサービス

Free Information & Advice for Foreign Residents

ひみつげんしゅ
秘密厳守
CONFIDENTIAL

むりょう
無料
No Charge

12 Languages
通訳 12 言語
対応言語
Supported Languages

One-day Information Service

【英語】

We will be holding a consultation day for foreigners on topics of legal issues, human rights, immigration and residential status, labor, employment, daily life, medical treatment, dental treatment, medicine, health insurance, pension, child rearing, education, taxes, business management etc. (tentative)

• • • Consultations are free and confidential • • •

Date & Time: July 3, 2022 (Sunday) 13:00 ~ 17:00 (By appointment. Application Deadline: June 23 (Thursday)).

Means of Consultation: Consultation in person/ by telephone (there is a possibility that this may be changed to telephone consultation only)

How to apply: Apply through the Osaka International House Foundation homepage reservation form.

一日信息咨询会

【中国語】

本咨询会以外国人为对象，提供法律、人权、出入境・在留资格（签证）、劳动、职业、生活、医疗、牙科、药物、健康保险、年金、育儿、教育、税金、经营等相关信息和咨询。（预定）

• • • 免费咨询、保护隐私 • • •

日期: 2022年7月3日(周日) 13:00~17:00 (需要事先预约, 预约截止日期: 6月23日(周四))

咨询方式: 面对面方式以及电话咨询 (有可能变更为仅限电话咨询)

预约方式: 请在 (公财) 大阪国际交流中心主页上填写电子表格进行预约。

1일 인포메이션 서비스

【韓国・朝鮮語】

외국인대상: 법률, 인권, 출입국·재류자격(비자), 노동, 직업, 생활, 의료, 치과, 약, 건강보험, 연금, 육아, 교육, 세금, 경영 등의 정보제공과 상담을 실시합니다. (예정)

• • • 무료상담, 비밀엄수 • • •

일시: 2022년7월3일 (일) 13:00~17:00

(사전예약제, 신청마감: 6월23일(목))

상담방법: 대면·전화상담 (전화상담만으로 변경될수 있습니다.)

예약방법: (공익재단)오사카국제교류센터 홈페이지의 예약양식으로 신청

"Servicio de Información de un Día" para Extranjeros Servicio de información de un día

【スペイン語】

Habrà consulta gratuita sobre temas cómo leyes, derechos humanos, inmigración y residencia (visa), laboral, empleo, vida cotidiana, información médica, dental y farmacéutica, seguro de salud y pensión, crianza de los niños, información escolar, impuestos, administración y otros temas. (planeado)

• • • Consulta gratuita y confidencial • • •

Día: 3 de Julio del 2022 (Domingo), de 13:00 ~ 17:00 horas

(Sistema de reserva adelantada, fecha límite de solicitud: 23 de Junio (Jueves))

Cómo consultar: Personal ó consulta telefónica. (Puede que solo sea posible consulta telefónica)

Cómo Solicitar: Se requiere una reservación desde el formulario en el sitio web de la Fundación Internacional de la Casa de Osaka.

Dia de Serviço Informativo para residentes estrangeiros

【ポルトガル語】

Informação e orientação gratuita para residentes estrangeiros sobre leis, direitos humanos, assuntos de imigração e status de residência (visto), trabalho, emprego, vida diária, tratamentos médicos e odontológicos, medicamentos, seguro de saúde, aposentadoria, criação de filhos, estudos, impostos, administração e outros assuntos. (previsão)

• • • Todas as consultas são gratuitas e confidenciais • • •

Data: 3 de julho de 2022 (Domingo), das 13:00 às 17:00 (Sistema de reserva antecipada, o fechamento das reservas é dia 23 de Junho (Quinta-feira)

Forma de consulta: Pode ser pessoalmente ou por telefone.

Como se inscrever: É necessário fazer uma reserva através do formulário na Homepage da Fundação Casa Internacional de Osaka .

1 hari pelayanan informasi

【インドネシア語】

Khusus warga negara asing : Kami akan memberikan informasi dan konsultasi tentang hukum, hak asasi manusia, keimigrasian, izin tinggal (VISA), ketenagakerjaan, jenis pekerjaan, kehidupan sehari-hari, perawatan kesehatan, kedokteran gigi, obat-obatan, asuransi kesehatan, pensiun, pengasuhan anak, pendidikan, pajak, manajemen bisnis, dan sebagainya.(Dijadwalkan)

• • • konsultasi gratis, terjaga kerahasiannya • • •

Tanggal dan waktu: Minggu, 3 Juli 2022 jam 13:00~17:00 (Perlu pendaftaran sebelumnya. Batas waktu pendaftaran : Kamis, 23 Juni)

Cara konsultasi: tatap muka, telepon (Ada kemungkinan cara konsultasi menjadi melalui telepon saja)

Cara pendaftaran: Melalui web form dalam website International House, Osaka

วันบริการสารสนเทศสำหรับชาวต่างชาติ

【タイ語】

สำหรับชาวต่างชาติที่อาศัยในญี่ปุ่น : (มีกำหนดการ) บริการให้ข้อมูลและคำปรึกษาเกี่ยวกับเรื่องกฎหมาย, สิทธิมนุษยชน, การเดินทางเข้าออกประเทศ, วิชา, แรงงาน, อาชีพ, ปัญหาต่างๆในชีวิตประจำวัน, การแพทย์, ทันตกรรมและยาเวชภัณฑ์, การประกันสังคม, ระบบบำนาญแห่งชาติ, การเลี้ยงดูบุตร, การศึกษา, การเสียภาษีต่างๆ, การบริหารธุรกิจ, การจัดการ

• • • โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายอย่างไร, เรื่องทุกอย่างจะเก็บไว้เป็นความลับ • • •

วันและเวลา: วันที่ 3 กรกฎาคม 2022 (วันอาทิตย์) เวลา 13 : 00 ~ 17 : 00น.

(กรุณาทำการจองล่วงหน้า, ปิดรับสมัครการจอง : วันที่ 23 มิถุนายน (วันพฤหัสบดี))

วิธีการให้คำปรึกษา: ให้คำปรึกษาแบบตัวต่อตัว, หรือปรึกษาทางโทรศัพท์

(อาจเปลี่ยนแปลงเป็นรับเฉพาะทางโทรศัพท์ก็ได้)

วิธีการสมัคร: กรุณาสมัครโดยกรอกแบบฟอร์มที่โฮมเพจของ Osaka International House Foundation

Isang Araw ng Serbisyong Pagbibigay ng Impormasyon

【フィリピン語】

Magbibigay kami ng impormasyon at magsasagawa ng konsultasyon para sa mga dayuhan tungkol sa batas, karapatang pantao, patakaran ng imigrasyon at bisa, paggawa (labor), pagtatrabaho, pamumuhay, pagpapagamot, pagpapagamot ng ngipin, gamot, health insyurans at pensyon, pagpapalaki ng bata, pag-aaral sa eskwela, buwis, business (pagtayo at pag-manage) at iba pa. (Tentative)

• • • Lahat ng konsultasyon ay libre at kumpidensyal • • •

Araw at Oras: Hulyo 3, 2022 (Linggo) 13 : 00 ~ 17 : 00 (kailangan ng appointment.

Deadline ng aplikasyon sa Hunyo 23 (Huwembang))

Pamamaraan ng konsultasyon: Harapan o sa telepono (maaaring mabago at maging konsultasyon sa telepono lamang)

Paano kumuha ng appointment: Mag-apply sa reservation form sa homepage ng Osaka International House Foundation

Dịch vụ cung cấp thông tin 1 ngày

【ベトナム語】

Đối tượng người nước ngoài: Chúng tôi tổ chức buổi tư vấn và cung cấp thông tin liên quan đến pháp luật, nhân quyền, xuất nhập cảnh • tư cách lưu trú (visa), lao động, nghề nghiệp, đời sống, y khoa, nha khoa, thuốc, bảo hiểm y tế, lương hưu, chăm sóc trẻ em, giáo dục, tiền thuế, kinh doanh... (Dự định)

• • • Tư vấn miễn phí, cam kết giữ bí mật • • •

Thời gian: Ngày 3 tháng 7 năm 2022 (Chủ nhật) 13:00~17:00 (Cần đặt lịch hẹn trước, hạn đăng ký: Ngày 23 tháng 6 (Thứ năm))

Phương tiện tư vấn: Tư vấn gặp mặt trực tiếp hoặc qua điện thoại (Có khả năng chỉ nhận tư vấn qua điện thoại).

Cách thức đăng ký: Điền thông tin trên mẫu đăng ký ở trang web của Trung tâm giao lưu quốc tế Osaka.

एक-दैन सूचना सेवा

【नेपाल語】

वदिशीहूलाई लक्षित: नयिम-कानून, मानव अधिकार, अध्यागमन र आवासीय स्थिति(मिषि), शर्म, रोजगार, दैनिक जीवन, स्वास्थ्य उपचार, दन्त उपचार, औषधि, स्वास्थ्य बीमा, राष्ट्रिय पेन्सन, बालबच्चाको पालनपोषण, शिक्षा, कर व्यवस्थापन आदि सम्बन्धी बषियहुमा नशिल्क जानकारी तथा परामर्श प्रदान गरिन्छ । (योजना)

• • • परामर्श नशिल्क र गोप्य हुनेछ । • • •

मिति: २०२२ जुलाई ३ तारखि (आइतबार), १३:०० बजे ~ १७:०० बजे सम्म (अग्रमि बुकडिग प्रणाली, आवेदन मिति: जुन २३ तारखि (बहिबिार) सम्म)

परामर्श बधि: मौखिक वा टेलिफोन परामर्श (टेलिफोन परामर्श मात्र पनि हुन सक्छ)

आवेदन बधि: अग्रमि बुकडिगको आवश्यक पर्छ । कृपया ओसाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टरको गृहपृष्ठको बुकडिग फारामद्वारा आवेदन दनुहोस्।

День інформаційної підтримки

【ロシア語】

Для иностранных граждан: предоставление информации и консультаций по вопросам законодательства, прав человека, эмиграции и иммиграции, статуса пребывания (визы), работы, трудоустройства, быта, медицинского обслуживания, стоматологии, лекарственных препаратов, медицинского страхования, пенсии, воспитания детей, образования, налогообложения, управление и т.д. (Планируется)

• • • Бесплатная консультация и строгое соблюдение конфиденциальности • • •

Дата и время проведения: 3 июля 2022 года (Вс) 13:00-17:00 (требуется предварительная регистрация; крайний срок регистрации: 23 июня (Чт)).

Виды консультаций: личная встреча или консультация по телефону (В зависимости от ситуации могут быть доступны только консультации по телефону)

Как зарегистрироваться: необходимо подать заявку, по регистрационной форме, находящейся на сайте Osaka International House Foundation (Осака Кокусай Копю Сента) .

Одноденне інформаційне обслуговування

【ウクライナ語】

Надаватиметься інформація та консультації для іноземців з питань закону, прав людини, в'їзду та вийзду/статусу перебування (віза), праці, роботи, повсякденного життя, медичної допомоги, стоматології, медичного страхування, пенсії, виховання дітей, освіти, податків, Управління бізнесом тощо. (заплановано)

• • • Консультація безкоштовна, зберігається конфіденційність • • •

Дата та час: неділя, 3 липня 2022 р. 13:00-17:00 (необхідне попереднє бронювання, заявки приймаються до четверга, 23 червня)

Метод консультації: персональна/ телефонна консультація (у деяких випадках може бути доступна лише телефонна консультація)

Спосіб бронювання: подайте заявку за допомогою форми бронювання на сайті Центру міжнародного обміну міста Осака (фонд суспільних інтересів).